# FINALE LIGURE my perfect place

ANNO YEAR 01 NUMERO UNICO SPECIAL EDITION



NATURE

SEA

OUTDOOR

CULTURE

**TASTE** 

Sulla scogliera di Capo Noli sorge una roccia particolarissima dalla forma di leone, detta Leone del Malpasso. La leggenda narra che un marinaio, in Marocco, ne catturò uno e lo portò sull'Altopiano de Le Manie, proprio sopra il Capo. Ma il leone, triste per aver perso la sua compagna e la sua terra, continuava a ruggire di malinconia. Una notte scappò e scese fino

alla scogliera. Davanti al mare sentiva il richiamo della sua compagna che veniva dalle spiagge del Marocco e gli rispondeva ruggendo. Ma un mago, disturbato dai suoi continui lamenti, lo trasformò in pietra. Ancora oggi si dice che nelle giornate di vento sia possibile udire i ruggiti della leonessa che dalle coste africane cerca il suo amato e lo chiama invano.



On the cliff of Capo Noli, there is a very particular rock in the shape of a lion, known as the Lion of Malpasso. Legend has it that a sailor in Morocco captured the animal and took him to the Le Manie Plateau, just above Capo Noli. But the king of the jungle, saddened by the loss of his partner and his land, continued to roar with melancholy. One night, the animal escaped and went down to the cliff.

In front of the sea, the lion heard the call of his partner coming from the beaches of Morocco and started roaring back. But a wizard, disturbed by his constant complaints, turned him to stone. Even today, it is said that, on windy days, it is possible to hear the roars of the lioness as she searches for her beloved partner from the African coasts and calls him in vain.

# My perfect place

Una destinazione accogliente, in tutte le stagioni.

Spiagge, da vivere in estate e non solo, ma anche sentieri, mountain bike trail, falesie e pareti rocciose, i borghi e il patrimonio culturale diffuso, e infine le tipicità artigianali ed enogastronomiche, rendono il nostro territorio bello e attrattivo 365 giorni all'anno.

Finale Ligure sa cambiare prospettiva e volge lo sguardo dal mare all'entroterra. Continuiamo a essere una prestigiosa località balneare, perla della Riviera ligure di Ponente, ma siamo anche una delle capitali mondiali dell'outdoor.

Integrazione e contaminazione sono le nostre parole chiave per il prossimo futuro. L'outdoor, ad esempio, accanto alle proposte dedicate agli appassionati e ai più esperti, assume una declinazione "slow", per offrire anche a chi è alle prime armi la possibilità di approfondire la conoscenza del territorio e delle sue risorse culturali e ambientali, attraverso attività sportive all'aria aperta. E siamo pronti ad accogliere nel modo migliore non solo le famiglie con bambini di tutte le età, ma anche coloro che prediligono un turismo lento, del benessere e delle esperienze.

Benvenuti a Finale Ligure, il nostro "perfect place".

A welcoming destination, all year round.

Beaches for your summer adventures, but also hiking and mountain biking trails, cliffs and crags, villages and widespread cultural heritage, and finally crafts and food and wine specialities. This is what makes our territory beautiful and attractive, 365 days a year.

Finale Ligure offers a varied landscape of perspectives, just shifting its gaze from the sea to the hinterland.

We are still a prestigious seaside resort – the pearl of the Western Liguria Riviera – but we are also one of the world capitals of the outdoors.

Integration and contamination are our keywords for the near future. Here, outdoor activities take on the most diverse nuances, including a "slow" spirit, to offer even beginners the opportunity to learn more about the area and its cultural and environmental resources by practising outdoor sports, as well as proposals dedicated to enthusiasts and more experienced sportsmen. And we are ready to welcome in the best possible way not only families with children of all ages, but also visitors who prefer slow, well-being, and experiential tourism.

Welcome to Finale Ligure, our *perfect place*.

UGO FRASCHERELLI Sindaco di Finale Ligure Mayor of Finale Ligure EDITORIALE EDITORIAL

18
SCOPRI
DISCOVER
NATURA
NATURE

6
INTRODUZIONE
INTRODUCTION

# Indice index

S

SCEGLI
LA TUA VACANZA
CHOOSE
YOUR HOLIDAY
SLOW

8

SCOPRI DISCOVER

BORGHI DEL FINALE Villages

- 8 Finale Marina II Finalborgo
- 11 Finalborg
- 16 Varigotti



SCOPRI DISCOVER MARE SEA



SCOPRI DISCOVER OUTDOOR OUTDOORS

30 SCEGLI
LA TUA VACANZA
CHOOSE
YOUR HOLIDAY
ACTIVE

SCEGLI
LA TUA VACANZA
CHOOSE
YOUR HOLIDAY
TRAINING



50 EVENTI EVENTS

SCOPRI DISCOVER CULTURA CULTURE

54 SCOPRI DISCOVER

> Le località *Le località* I dintorni *I dintorni*

SCEGLI
LA TUA VACANZA
CHOOSE
YOUR HOLIDAY
FAMILY

56 LIGURIAN RIVIERA

46

SCOPRI DISCOVER GUSTO TASTE 60

INFO UTILI
INFO UTILI

**62** 

CLUB DI PRODOTTO CLUB DI PRODOTTO



Quattro borghi principali, tutti da scoprire.
Finalmarina, Finalpia, Finalborgo e Varigotti.
Ognuno peculiare, tutti da vedere e vivere.
La Marina con le spiagge, il lungomare e il centro storico. Finalpia, a est, con Capo San Donato, le spiagge meno frequentate, il porto turistico e l'Abbazia Benedettina. Finalborgo, dove perdersi nel Medioevo, tra i vicoli stretti, le piazze suggestive, i ristoranti e i piccoli negozi. Varigotti, più che un borgo, una magia, dove le case aprono le porte sulla spiaggia. E poi le tante frazioni di entroterra.

Spiagge di sabbia fine, calette e insenature di acqua color smeraldo, come nella mitica Baia dei Saraceni. E poi i tanti sport legati al mare e l'avvistamento dei cetacei, che popolano questa porzione di Mediterraneo.

# Introduzione Introduction

di by Emmanuele Gerboni

E, ancora, il **relax** della vacanza al mare, arricchita dalle esperienze offerte dal territorio e dalla pluralità dei servizi ricettivi e balneari che sanno adattarsi a ogni tipo di esigenza.

Un mare premiato **bandiera blu** per la pulizia dell'acqua; **bandiera verde** dei pediatri italiani per una vacanza a misura di bambino; **bandiera lilla** per la sempre maggiore attenzione agli ospiti e ai visitatori con disabilità, a cui sono dedicati speciali servizi nelle spiagge libere attrezzate e nuove attività presso la Lega Navale.

C'è poi la Finale dell'entroterra, paradiso dell'outdoor green, valorizzato e promosso da FOR, Finale Outdoor Region. Un territorio che per morfologia, sentieristica e clima ben si presta a bike, climbing e trekking. Per non parlare del patrimonio storico artistico e del paesaggio culturale che pervade questi luoghi, custodito e promosso dal MUDIF, il Museo diffuso del Finale.

Per tutto questo Finale è un "posto perfetto", dove natura, mare, outdoor, cultura e gusto si arricchiscono reciprocamente, regalando un ventaglio di esperienze ricco, diverso e sempre nuovo. Finale è bella d'estate, per la stagione balneare; in autunno, per i boschi, i paesaggi e la tranquillità; in inverno, per la mitezza del clima; in primavera, per la varietà dei suoi sport outdoor che, ormai, si praticano tutto l'anno.

my perfect place

Four villages, waiting to be discovered. Finalmarina. Finalpia. Finalborgo and Varigotti. Each one unique, all worth a visit. The Marina and its beaches, the promenade, and the historic centre. Finalpia, to the east, with Capo San Donato and its less frequented beaches, the tourist harbour, and the Benedictine Abbey. Finalborgo, where you can get lost in the Middle Ages, among its narrow alleys, suggestive squares, restaurants, and small shops. Varigotti, more than a village. A magic spell, where the houses open their doors onto the beach. And then, its many inland hamlets.

Beaches of fine sand, coves, and inlets of emerald water, like the iconic Baia dei Saraceni. Many water sports and the sighting of cetaceans, which populate this portion of

the Mediterranean. And, again, the **peace of mind** of a beach holiday, enriched by the experiences offered by this territory and accommodation and seaside services for all tastes.

A Blue Flag for its sea water cleanliness.

A Green Flag awarded by Italian paediatricians for a child-friendly holiday.

A Lilac Flag for the increasing attention to guests and visitors with disabilities, with dedicated special services on the equipped free beaches and new activities at the Naval League.

Then we have the hinterland of Finale, a green outdoor paradise, enhanced and promoted by FOR, Finale Outdoor Region. Thanks to its morphology, trails and climate, this area is well suited for biking, climbing, and trekking. Not to mention the historical and artistic heritage and the cultural landscape that pervades these places, guarded and promoted by MUDIF – Museo diffuso del Finale (museum).

For all these reasons, Finale is the *perfect place*, where nature, sea, outdoors, culture, and taste enrich each other, offering visitors **a rich, varied, and always new range of experiences**.

Finale is gorgeous in summer, for the bathing season; in autumn, for its woods, landscapes, and tranquillity; in winter, due to the mildness of its climate; in spring, for the variety of its outdoor sports, which can actually be practised all year round.



Finale Marina con la cupola della basilica di San Giovanni Battista Finale Marina and the dome of Basilica di San Giovanni Battista

# Finale Marina

di *by* **Paola Iacona** 

È il cuore pulsante di Finale Ligure: l'elegante Finalmarina, prestigioso centro storico, commerciale e balneare della Riviera di Ponente.

Un brulicare di vita intorno alla maestosa Basilica di San Giovanni, con la sua facciata barocca a sovrastare i palazzi nobiliari, i vicoli e le vie costellate di negozi e boutique alla moda per gli amanti dello shopping; bar, cafè storici e ristoranti per tutti i gusti. Tesori nascosti, come l'ottocentesco Teatro Sivori, oggi in fase di recupero.

Una vita che sfocia naturalmente verso il mare, nell'ampia Piazza Vittorio Emanuele II, epicentro del rione: alle spalle la loggia mercantile, con il porticato in Pietra di Finale; di fronte, l'imponente Arco Margherita di Spagna, che ne ha celebrato l'arrivo a Finale sulla via verso l'Austria; e a pochi passi la passeggiata lungomare Migliorini, con le sue palme, i giardini fioriti e i locali della movida, a costeggiare le spiagge e gli stabilimenti balneari.

Dall'alto, la Fortezza di Castelfranco, eretta in epoca medioevale, poi ricostruita e rafforzata durante i secoli, sorveglia e protegge il rione. È forse da qui che si gode il panorama più bello su Finalmarina.

SCOPRI DISCOVER FINALE MARINA



Sul litorale di Finalmarina, in Piazza Vittorio Emanuele II, si trova l'arco, eretto nel 1666 in onore dell'Infanta Margherita Teresa.
La principessa diciassettenne, figlia di Filippo IV di Spagna, passò da Finale Ligure nel suo viaggio che l'avrebbe portata a Vienna, sposa di Leopoldo I d'Austria alla corte degli Asburgo.

On the coast of Finalmarina, Piazza Vittorio Emanuele II (square) hosts the arch built in 1666 in honour of Infanta Margaret Therese. The seventeen-year-old princess, daughter of Philip IV of Spain, stopped in Finale Ligure on her journey to Vienna, wife of Leopold I of Austria at the Hapsburg court.

✓ La Fortezza di Castelfranco fu voluta dalla Repubblica di Genova nel 1365 quando già dal 1341 assunse il pieno controllo del Marchesato di Finale dopo lo scontro vittorioso contro i Del Carretto.

The Fortezza di Castelfranco (fortress) was commissioned by the Republic of Genoa in 1365 when as early as 1341 it assumed full control of the Marquisate of Finale, after the victorious battle against the Del Carretto family.





The elegant Finalmarina, prestigious historic, commercial, and seaside centre of the Western Riviera, is the beating heart of Finale Ligure.

A swarm of life around the majestic

Aswarm of life around the majestic Basilica di San Giovanni, with its Baroque façade dominating the noble palaces, the alleys, and streets dotted with shops and trendy boutiques for shopping lovers, bars, historic cafés, and restaurants for all tastes. Hidden treasures, like the 19th-Century Teatro Sivori (theatre), currently undergoing restoration.

A life that flows naturally towards

the sea, in the wide **Piazza Vittorio** Emanuele II (square), the epicentre of the district. Behind it. the merchant loggia, with is portico in Pietra di Finale stone. Opposite, the imposing Arco Margherita di Spagna, arch dedicated to Margaret of Spain to celebrate her arrival in Finale on her way to Austria; and a few steps away, the seafront promenade, Lungomare Migliorini, with its palm trees, flower gardens, and nightlife venues, along the beaches and beach establishments. From above, Fortezza di Castelfranco, fortress built in the Middle Ages, then rebuilt and strengthened over the centuries, watches over and protects the district. From here, you can probably enjoy the most beautiful panorama over Finalmarina.



Uno dei Borghi più belli d'Italia, Finalborgo racchiude dentro alle sue mura imponenti il connubio perfetto tra le suggestioni del passato e la vivacità della sua natura contemporanea. Capitale del Marchesato dei Del Carretto nel Medioevo e capitale dell'outdoor oggi: due anime che convivono all'ombra di Forte San Giovanni e del Castel Gavone.

Tra le due porte monumentali, Porta Testa e Porta Reale, c'è un patrimonio storico artistico tutto da scoprire: il Complesso Monumentale Santa Caterina, sede del Museo Archeologico del Finale, il Palazzo del Tribunale,

Porta Testa, uno dei due ingressi in Finalborgo, con il Forte San Giovanni sullo sfondo

Porta Testa, one of the two entry gates to Finalborgo, with Forte San Giovanni (fortress) in the background

SCOPRI DISCOVER FINALBORGO



La Basilica di San Biagio vista dall'ingresso di Porta Carretta delle mura. La mai terminata facciata in pietra rende ancora più acuto lo stupore del visitatore che, una volta varcata la soglia, si troverà inaspettatamente immerso nelle affascinanti volute del Barocco

Basilica of San Biagio seen from Porta Carretta, entrance to the walls. The never finished stone façade amazes the visitor even more. Once you cross the threshold, you will find yourself unexpectedly immersed in its fascinating Baroque volutes

Particolare della facciata del Palazzo del Tribunale, il centro di potere dei Marchesi Del Carretto durante i secoli del Marchesato. Mantenne questa funzione per 702 anni, fino al 2013

Detail of the façade of Palazzo del Tribunale, the power centre of the Del Carretto Marquises during the centuries of their Marquisate. It held this function for 702 years, until 2013



Glimpse of Finalborgo

con la facciata splendidamente decorata, il **Teatro Aycardi**, da poco restaurato e oggetto di aperture straordinarie, e la barocca Basilica di San Biagio. Nel dedalo di caruggi e piazzette, si alternano **botteghe artigiane**, certificate dal marchio Fatto a mano a Finalborgo, locali, ristoranti e **negozi sportivi** delle migliori marche. Punto di ritrovo per bikers, snodo per trekking nell'entroterra, base di partenza per falesie e pareti di arrampicata, meta culturale per gli amanti dell'arte e della storia, Finalborgo è viva e

accogliente tutto l'anno.

One of the Most Beautiful Villages of *Italy, within its imposing walls, Finalborgo* encloses the perfect combination of the splendour of its past and the liveliness of its contemporary nature. Capital of the Marquisate of the Del Carretto family in the Middle Ages and capital of the outdoors today. Two souls that coexist in the shadow of Forte San Giovanni (fortress) and Castel Gavone (castle).

Between the two monumental gates, Porta Testa and Porta Reale, there is a historical and artistic heritage to be discovered: **Complesso Monumentale** Santa Caterina (monumental complex), home to Museo Archeologico del Finale (archaeological museum of Finale), Palazzo del Tribunale (court palace), with its splendidly decorated façade, the recently renovated **Teatro Aycardi** (theatre), subject of extraordinary openings, and the Baroque Basilica di San Biagio

In the maze of typical tiny alleys and small squares, **artisan shops**, certified with the Fatto a mano a Finalborgo (Handmade in Finalborgo) label, clubs, bars, restaurants and **sports shops** of the best brands follow one another.

Meeting point for bikers, hub for inland trekking, starting point for climbing cliffs and crags, cultural destination for art and history lovers, Finalborgo is lively and welcoming all year round.

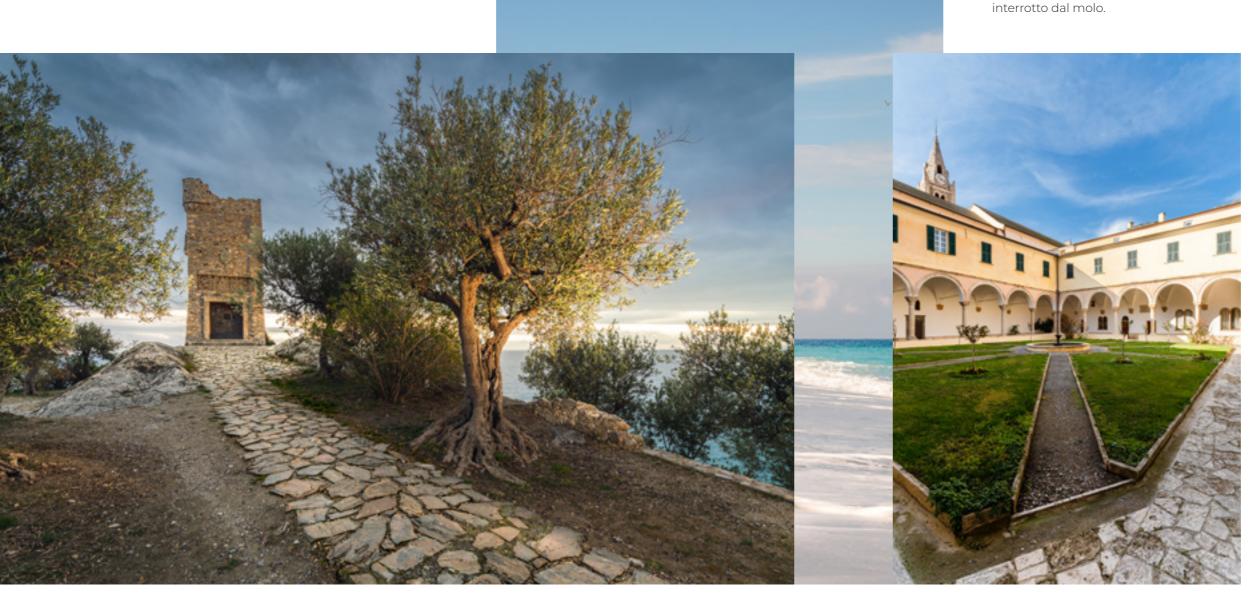
SCOPRI DISCOVER SCOPRI DISCOVER FINALBORGO

# Finalpia

di by Alessandra Murineddo

È l'Abbazia Benedettina di Santa Maria il fulcro del rione di Finalpia.
Intorno al monastero medievale, custode di fede e saperi antichi legati alla produzione di miele e birra, si sviluppa il curato centro storico.
È un borgo dalle tante sfaccettature, Finalpia. Qui la spiritualità va di pari passo con la mondanità delle spiagge, dominate dalla torretta di avvistamento di Capo San Donato e affiancate dagli animati locali del lungomare,

Infine, ci sono la **natura** e il volto rurale e agricolo del rione, attraversato dal torrente **Sciusa** e punto di partenza di sentieri che conducono gli appassionati di trekking e mountain bike verso **Calvisio** e l'**Altopiano delle Manie**, dove la natura si fonde con la storia.



The heart of Finalpia lies in its Benedictine Abbey,
Abbazia Benedettina di
Santa Maria. This well-kept historic centre develops around the medieval monastery, guardian of faith and ancient knowledge relating to the production of honey and beer.

Finalpia is a village with many facets. Here, spirituality goes hand in hand with the worldliness of its beaches, dominated by the watchtower of Capo San Donato and flanked by the lively clubs of the seafront promenade, interrupted by the pier.

Finally, there is **nature** and the rural and agricultural face of this district, crossed by the **Sciusa** stream and starting points of the many trails that lead trekking and mountain bike enthusiasts towards **Calvisio** and the **Le Manie plateau**, where nature blends with history.

Fortificazione litoranea sul promontorio di Capo San Donato, oggi Mausoleo del generale Enrico Caviglia Coastal fortification on the promontory of Capo San Donato, today Mausoleum of General Enrico Caviglia Chiostro dell'Abbazia dei Padri Benedettini. Ancora oggi l'Abbazia è abitata dai monaci, custodi dell'antica tradizione mariana e grandi produttori di miele Cloister of the Abbey of the Benedictine Fathers. Even today, the abbey is inhabited by monks, custodians of the ancient Marian tradition and major honey producers

6 SCOPRI DISCOVER FINALPIA



Spiaggia di Varigotti. Castrum bizantino e poi longobardo. La leggenda narra che fu base saracena

Varigotti's Beach. Byzantine and then Langobard Castrum. Legend has it that it was a Saracen stronghold

**BORGHI DEL FINALE** Villages



di by Federico Alberto

Piccolo angolo di paradiso, Varigotti mantiene il fascino riservato e senza tempo dell'**antico borgo saraceno**, con le caratteristiche casette colorate che aprono le porte direttamente sulla spiaggia di sabbia bianca e affacciano su un mare cristallino.

Il lungomare, con la sua vista mozzafiato, si addentra in un intreccio di viuzze lastricate, per sfociare sulla celebre piazzetta e, infine, sul molo dei pescatori. Ma è volgendo le spalle al mare e guardando verso la montagna che si scopre il paesaggio che rende unici questi luoghi.

Da qui si dipartono percorsi immersi nella natura, come l'imperdibile **Sentiero del Pellegrino**, che conduce a punti panoramici, come la **Chiesa di San Lorenzo**, a picco sulla celebre **Baia dei Saraceni**, e la torre di avvistamento sul promontorio di **Punta Crena**. Senza dimenticare i **villaggi** abbarbicati sulla collina e immersi nella macchia mediterranea.

A small corner of paradise. Varigotti maintains the reserved and timeless charm of an **ancient Saracen village**, with its characteristic coloured houses that open their doors directly onto the white sandy beach and overlook a crystal-clear sea.

The seafront promenade, with its breathtaking view, tangles into a network of paved alleys, leading to the famous piazzetta (square) and, finally, to the fishermen's pier. But it is by turning your back to the sea and looking

towards the mountain that you will discover the landscape that makes these places unique.

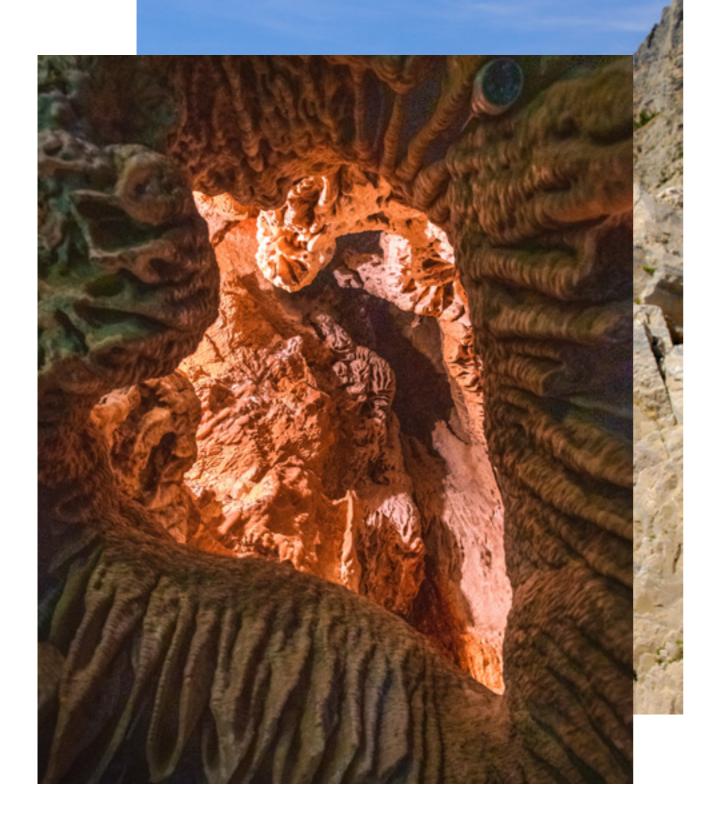
This is the starting point of many trails immersed in nature, such as the unmissable Sentiero del Pellegrino, which leads to panoramic points, such as Chiesa di San Lorenzo (church), overlooking the famous Baia dei Saraceni, and the watchtower on the promontory of Punta Crena. Without forgetting the villages perched on the hill and immersed in the Mediterranean scrub.

Le case che aprono le porte sulla spiaggia, i vicoli che scendono al mare, le suggestive piazzette, l'hanno resa meta ambita del turismo internazionale

The houses that open their doors onto the beach, the alleys that descend to the sea, and the suggestive little squares have made it a popular destination for international tourism.

SCOPRI DISCOVER VARIGOTTI





# **RICCARDO NEGRO**Organizzatore di eventi e guida Event Planner and Guide

22



Chi è innamorato di questo territorio si sente quasi in dovere di fare qualcosa per ripagare con la propria cura tutta questa bellezza

Those who are in love with this area feel almost compelled to do something to repay all this beauty with their own care

Capo della Colombera, una delle tante grotte che costellano il territorio carsico del Finalese

Capo della Colombera, one of the many caves that dot the karst territory of the Finale area

Rocca di Corno, uno dei luoghi iconici del climbing internazionale

Rocca di Corno, one of the iconic spots for international climbing

Un paesaggio naturale variegato, tipicamente ligure, che spazia rapidamente dal litorale alle pendici alpine, in cui è incastonato un prezioso patrimonio storico e artistico. È il "paesaggio culturale di Finale", frutto dell'intreccio indissolubile della storia dell'uomo con quella del territorio, che ne fa una destinazione perfetta. Elemento distintivo da ammirare con rispetto e trattare con cura. Prima di tutto il mare, emozionante in tutte le stagioni e da tutte le angolazioni, dalle lunghe spiagge ai promontori, fino alle profondità dei canyon sottomarini del Santuario dei Cetacei, scrigno di biodiversità.

Il paesaggio agricolo, con i tipici terrazzamenti e i muretti a secco, su cui campeggiano orgogliosi vigneti storici, frutteti rigogliosi e uliveti secolari.

L'entroterra, con le sue dorsali montuose, gli **altipiani** e le **pareti verticali**, dove nidificano i rapaci, per arrivare ai mille metri di altitudine del Colle del Melogno, ammantato di boschi.

Aree archeologiche, caverne e incisioni rupestri, tracce di un antico passato preistorico, a ricordarci che qui l'uomo abita da oltre 350.000 anni.



E infine, a cementare il tutto, l'inconfondibile **Pietra di Finale**, roccia calcarea tenera e compatta, che custodisce in sé il DNA e la memoria del territorio.

A variegated natural landscape, typical of this region, which ranges rapidly from the coast to the Alpine slopes, set of a valuable historical and artistic heritage. This is the "cultural landscape of Finale", the result of the indissoluble interweaving of human history and the territory, which makes it a perfect destination. Distinctive element to be admired with respect and to be treated with care.

First of all, the **sea**, exciting in all seasons and from all angles. From long beaches to headlands, to the depths of the submarine canyons of the so-called Sanctuary of Cetaceans, a treasure trove of **biodiversity**. The **agricultural landscape**, with its typical terraces and dry stone walls, on which proud historic vineyards, luxuriant orchards, and centuries-old olive groves stand out. The **hinterland**, with its mountain ridges,

plateaus and vertical walls, where birds of prey nest, to reach the 1000 meters above sea level of Colle del Melogno, cloaked in woods.

Archaeological areas, caves, and petroglyphs, traces of an ancient prehistoric past, to remind us that men have lived here for over 350,000 years. And finally, to cement everything, the unmistakable Pietra di Finale Stone, a soft and compact limestone rock, which preserves the DNA and memory of this territory.

23

SCOPRI DISCOVER NATURA NATURE

## **SLOW**

di by Redazione | Editorial Staff

Per scoprire le peculiarità di un luogo dalle mille sfaccettature come Finale Ligure bisogna rallentare e immergersi nel suo paesaggio culturale. Esperienze da vivere con tutti i sensi, concedendosi il tempo di riempirsi gli occhi di bellezza, di respirare l'aria salmastra e gli aromi della macchia mediterranea, di ascoltare il rumore del vento, di gustare i sapori genuini del territorio. To discover the peculiarities of a place with a thousand facets like Finale Ligure, you need to slow down and immerse yourself in its cultural landscape.

Experiences for all the senses, taking the time to fill your eyes with beauty, to breathe the salty air and the aromas of the Mediterranean scrub, to listen to the sound of the wind, to taste the genuine flavours of theterritory.





### SCOPRI LE ESPERIENZE SLOW DISCOVER THE SLOW EXPERIENCES

MARE SEA

## In barca a vela Sailing Experience

Per una mezza giornata o per un intero weekend, per una cena romantica o un aperitivo al tramonto, per un'escursione di whalewatching o semplicemente per rilassarsi: vivere il mare di Finale Ligure andando in barca a vela è un'esperienza imperdibile ed emozionante.

For a half day or an entire weekend, for a romantic dinner or drinks at sunset, for a whale watching excursion or simply to relax, experiencing the sea of Finale Ligure on a sailing boat is an unmissable and exciting experience.



VELAMANIA

**NATURA** NATURE

#### Promontorio di Varigotti

 $Promontory\ of\ Varigotti$ 

Con la torretta di avvistamento che domina il borgo saraceno, il Promontorio di Varigotti, oggi oggetto di un ambizioso progetto collettivo di rigenerazione, protezione e valorizzazione ambientale, è uno dei luoghi più suggestivi della Riviera di Ponente, da raggiungere con una breve passeggiata tra ulivi e macchia mediterranea.

With the watchtower overlooking the Saracen village, the Promontory of Varigotti, today subjected to an ambitious collective project of environmental regeneration, protection, and enhancement, is one of the most evocative spots of the Western Riviera of Liguria, reachable with a short walk among olive trees and Mediterranean scrub.



MUDIFINALE.

**CULTURA** CULTURE

#### Trekking urbano nei borghi

Urban Trekking among the Villages

Da Finalborgo ai Castelli percorrendo la Strada Beretta, da Finalpia alla Fortezza di Castelfranco, da Varigotti alla chiesa di San Lorenzo: semplici percorsi di trekking urbano mettono in contatto autentico con l'anima dei luoghi, scoprendone le curiosità nascoste.

From Finalborgo to Castelli (castles), along Strada
Beretta, from Finalpia to
Fortezza Castelfranco
(fortress), from Varigotti to
the church of San Lorenzo.
Simple urban trekking trails
that put you in authentic
contact with the soul of
these places, discovering
their hidden peculiarities.



MUDIFINALE COM



**OUTDOOR** OUTDOORS

## Escursioni all'alba e al tramonto

Excursions at Sunrise and Sunset

Per un punto di vista nuovo sull'ambiente finalese, basta lasciarsi guidare sui sentieri all'alba o al tramonto, per salutare il sole da angoli nascosti, capaci di offrire scorci e panorami unici: la Rocca di Perti, Verezzi, la Valle Cornei, il sentiero del Pellegrino...

For a new perspective on the environment, just let yourself be guided along the trails at dawn or dusk, to greet the sun from hidden corners, capable of offering unique glimpses and panoramas: Rocca di Perti, Verezzi, Valle Cornei, Sentiero del Pellegrino...



OPERATORI ESPERIENZIALI Experiential Tourism Experts **GUSTO** TASTE

#### La pentola della strega The Witch's Pot

Sui sentieri e nelle ricette tipiche liguri non è difficile trovare erbe spontanee e frutti selvatici. Per imparare a riconoscerli e a usarli in cucina, ci sono le escursioni naturalistiche condotte da una guida ambientale escursionistica, esperta in campo botanico.

On the trails and in the typical Ligurian recipes, it is not difficult to find wild herbs and fruits. To learn how to recognize them and how to use them in your dishes, there are naturalistic excursions led by an environmental excursion guides, expert in the botanical field.



SERINUS.IT







#### MAURIZIO WURTZ Cetologo e artist

Cetologo e artista Cetologist and Artist

28



Le linee di un delfino, i colori di un'acciuga: sono affascinato dalla forma e dall'evoluzione della bellezza che si trova in queste creature

The lines of a dolphin, the colours of an anchovy. I am fascinated by the shape and evolution of the beauty of these creatures

#### Il Castelletto di Capo della Colombera

The small castle of Capo della Colombera

Finale Ligure è il suo splendido mare, con acque così pulite da conquistare ogni anno la Bandiera Blu.

8 km di spiagge, circoscritte da capi e

promontori che rendono questo tratto di costa ligure particolarmente affascinante. La spiaggia del Malpasso e la suggestiva Baia dei Saraceni, tra Capo Noli e Punta Crena, l'arenile a ridosso del borgo saraceno di Varigotti, la spiaggia di San Donato, tra il Capo della Colombera e il Capo di San Donato con la sua torre di avvistamento, dove nel 2021 ha nidificato la tartaruga marina Caretta Caretta, e infine, il lungo lido sabbioso di Finalpia e Finalmarina, con gli accoglienti stabilimenti balneari, fino al promontorio della Caprazzoppa.

Al relax della spiaggia si uniscono la vivacità del porticciolo turistico di Capo San Donato, con la sezione finalese della Lega Navale e il Circolo Nautico, e la possibilità di praticare tanti sport acquatici: un'immersione tra le praterie di Posidonia, la vela, il windsurf e molti altri.



E infine l'avvistamento dei cetacei che popolano questo tratto di mare, con i suoi profondi canyon sottomarini e un ecosistema ricco di biodiversità, particolarmente favorevole per delfini, zifi, balenottere e capodogli, a cui avvicinarsi con curiosità ma soprattutto con rispetto.

Stenella striata (*Stenella coeruleoalba*), il delfino più comune nel Mar Ligure e nell'area del Santuario Internazionale Pelagos Striped dolphin (Stenella coeruleoalba), the most common dolphin in the Ligurian Sea and in the Pelagos International Sanctuary area



Finale Ligure is its splendid sea, with its crystal clean waters, awarded every year a Blue Flag.

8 km of beaches, surrounded by capes and promontories that make this stretch of Ligurian coast particularly fascinating. Malpasso Beach and the suggestive Baia dei Saraceni (Saracens' Bay), between Capo Noli and Punta Crena, the sandy shore close to the Saracen village of Varigotti, San Donato Beach, between Capo della Colombera and Capo di San Donato, with its watchtower, where the Caretta sea turtle nested in 2021, and finally, the long sandy beach of Finalpia and Finalmarina, with its welcoming beach establishments, up to the Caprazzoppa promontory.

The relaxation of the beach is combined with the liveliness of the tourist harbour of Capo San Donato, seat of the Finale section of the Naval League and the Nautical Club, and the possibility of practising many water sports: An immersion in the Posidonia meadows, sailing, windsurfing, and much more.

And finally the **sighting of the cetaceans** that populate this stretch of sea, with its deep submarine canyons and an ecosystem rich in **biodiversity**, particularly favourable for dolphins, beaked whales, fin whales and sperm whales, to be approached with curiosity but above all with respect.

SCOPRI DISCOVER MARE SEA 2



Climbing. Falesia delle Cento Corde a Borgio Verezzi

Climbing. Falesia delle Cento Corde in Borgio Verezzi Guide alpine, sullo sfondo l'isola Gallinara e Capo Mele

Alpine guides, in the background: The Gallinara island and Capo Mele

Con centinaia di chilometri di sentieri, e vie di arrampicata che hanno scritto la storia di questo sport, oltre a tantissimi trail mountain bike resi famosi in tutto il mondo dall'Enduro World Series, immersi in paesaggi mozzafiato, tra cielo, verde e mare, e un clima mite tutto l'anno, Finale Ligure è un paradiso per tutti coloro che amano la vita e le vacanze all'aria aperta. Vera e propria capitale internazionale dell'outdoor.

Pedalare circondati dai boschi di faggi e castagni a mille metri di quota, o dalla macchia mediterranea con vista su un mare cristallino; sentire in lontananza il rumore delle onde che frangono sulle scogliere dei promontori. Arrampicarsi su una parete di roccia calcarea a picco tra l'azzurro del cielo e quello del mare. Oppure, in quello stesso mare immergersi, veleggiare o cavalcare le onde. Esplorare il territorio semplicemente camminando, dalle passeggiate tranquille alle escursioni più impegnative.

Le esperienze da vivere nella Finale
Outdoor Region sono infinite e possono
davvero soddisfare tutte le passioni.
Senza mai perdere di vista la sicurezza
e la tutela dell'ambiente. L'importante
è scegliere la proposta più adatta
al proprio livello di esperienza e di
preparazione fisica, non dimenticare
l'attrezzatura adeguata a ogni attività e
affidarsi a guide e operatori professionali
del territorio.



FINALEOUTDOOR.COM/IT



With hundreds of kilometres of trails and climbing routes that have written the history of this sport, as well as many mountain bike trails made famous all over the world by the Enduro World Series, immersed in breathtaking landscapes, between sky, greenery and sea, and a mild climate all year round, Finale Ligure is a paradise for all those who love life and holidays in the open air. Real international capital of the outdoors.

Riding surrounded by beech and chestnut woods, at a thousand meters above sea level, or by the Mediterranean scrub with a view of a crystal clear sea; hearing in the distance the sound of the waves breaking on the cliffs of the promontories. Climbing a sheer limestone wall between the blue of the sky and that of the sea. Or, diving, sailing, or catching the waves in that same sea. Exploring the area simply by walking, from easy strolls to more demanding excursions.

Finale Outdoor Region offers endless experiences for all passions. Without ever losing sight of **safety** and **environmental protection**. What is important is to choose the most suitable proposal for your level of experience and physical preparation. Do not forget the right equipment for each activity and rely on local professional guides and operators.

# **ACTIVE**

di *by* **Redazione** | *Editorial Staff* 



#### **OUTDOOR** OUTDOORS

#### Climbing

Falesie a picco sul mare, ferrate e vie lunghe: nella Finale Outdoor Region gli appassionati di climbing possono trovare oltre 3000 vie, con una varietà di stili di arrampicata e gradi di difficoltà in grado di soddisfare tutte le esigenze e i livelli di preparazione.

Crags overlooking the sea, via ferratas, and multi-pitch routes. In the Finale Outdoor Region, climbing enthusiasts can find over 3000 routes, with a variety of climbing styles and degrees of difficulty, for all tastes and levels of preparation.

#### **OUTDOOR** OUTDOORS

#### Biking

Mecca internazionale della mountain bike, il comprensorio finalese conta oltre 150 sentieri con ambienti e terreni differenti, da quelli più ripidi e rocciosi con vista mare ai flow trail tra il Melogno e Pietra Ligure. Dal cross country al freeride, dall'enduro all'e-bike, qui c'è spazio per tutti i modi di vivere questo sport.

International pilgrimage destination for mountain biking enthusiasts, this area boasts over 150 trails with different environments and terrains, from the steepest and most rocky ones with sea views to the flow trails between Melogno and Pietra Ligure. From cross country to freeride, from enduro to e-bike. Here you can pick the style that best suits you.



#### **NATURA** NATURE

#### Trekking

Il Finalese offre la straordinaria opportunità di praticare trekking tutto l'anno, cercando il sole sui sentieri vista mare nei mesi più freddi e il riparo dalla calura addentrandosi nei boschi dell'entroterra in estate. Le esperienze da fare sono le più svariate, tra sport e natura, in luoghi carichi di storia.

The Finale area offers
the extraordinary
opportunity to go trekking
all year round, seeking the
sun on the trails overlooking
the sea during colder
months and sheltering
from the heat among its
inland woods in summer.
You can experience all sorts
of adventures, between
sport and nature, in places
steeped in history.

## Sport acquatici Water Sports

**MARE** SEA

SCOPRI LE ESPERIENZE ACTIVE

**DISCOVER THE ACTIVE** 

**EXPERIENCES** 

Il mare di Finale Ligure ha tanto da offrire anche ai più sportivi, dalla vela al windsurf allo snorkeling. Qui non mancano posti meravigliosi per fare immersioni, come la Secca delle Stelle, la Beach Rock, Punta Crena e la Baia dei Saraceni.

The sea of Finale Ligure has so much to offer, even to the more sporty ones. Here, you can practise sailing, windsurfing, and snorkelling and there is no shortage of wonderful spots for diving, such as Secca delle Stelle, Beach Rock, Punta Crena and Baia dei Saraceni.





Con la FOR YOU CARD si partecipa alla tutela e valorizzazione del territorio della Finale Outdoor Region.

Utilizzandola negli esercizi commerciali convenzionati per acquistare prodotti o servizi, si accumulano punti, si ottengono sconti e agevolazioni, ma soprattutto si contribuisce alla manutenzione dei sentieri e delle falesie.

With the FOR YOU CARD,
you contribute to the protection
and enhancement of the territory
of the Finale Outdoor Region.
By using it in affiliated shops to buy
products or services, you accumulate
points, you get discounts and benefits,
but above all you contribute to
the maintenance of trails or crags.



**ACTIVE** 



**LOUISE PAULIN** Guida MTB

MTB Guide



Qui c'è il meglio dell'Italia: ci sono i sentieri, la montagna, la natura, la spiaggia, la pizza e il gelato. Tutto insieme in unico posto

Here is the best of Italy: Trails, mountains, nature, beaches, pizza, and ice cream. All together in one place



#### LE REGOLE DI UN OUTDOOR RISPETTOSO DELL'AMBIENTE



Non lasciare tracce: porta via i tuoi rifiuti e quelli che trovi lungo il percorso

Leave no traces. Take away your rubbish and what you find along the way



Utilizza sentieri segnalati: evita di creare nuovi percorsi e di camminare in aree fragili

Use marked trails. Avoid creating new trails and walking in fragile areas



Non disturbare gli animali selvatici: mantieni le distanze di sicurezza e non turbare la loro tranquillità

Do not disturb wild animals. Keep a safe distance and do not disturb their peace of mind



Rispetta le aree di riproduzione e nidificazione dei volatili

Respect the bird breeding and nesting areas



Non portare via nulla dall'ambiente naturale: ogni elemento, pianta, sasso o conchiglia, ha una funzione importante nell'e-

Do not take anything away. Every natural element, plant, stone, or shell has an important function in the ecosystem



Non accendere fuochi Do not light fires



The rules for environmentally respectful outdoor activities



Supporta le attività locali: privilegia i prodotti del territorio per favorirne lo sviluppo sostenibile

Support local activities. Favour local products to promote sustainable development

Sii un buon esempio: diffondi il rispetto per l'ambiente e i suoi valori | Be a good example. Spread a culture of respect for the environment and its values

di by Redazione | Editorial Staff

#### **OUTDOOR** OUTDOORS

#### A scuola di **Mountain Bike**

Mountain Biking School

I sentieri per mountain bike della Finale Outdoor Region possono sembrare piuttosto impegnativi per i principianti. Chi vuole cimentarsi con questo sport, però, non deve scoraggiarsi. Basta affidarsi alle guide MTB locali. La maggior parte di loro offre tour guidati e lezioni adatte al proprio livello di preparazione.

The mountain bike trails of the Finale Outdoor Region can seem quite challenging for beginners. However, those who want to try their hand at this sport should not be discouraged. Just rely on the local MTB guides. Most of them offer guided tours and lessons adapted to your level of preparation.



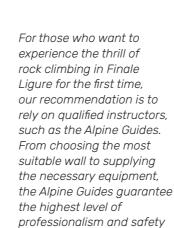
#### **OUTDOOR** OUTDOORS

#### A scuola di arrampicata

Climbing School

Per chi vuole provare per la prima volta l'emozione dell'arrampicata su roccia a Finale Ligure, il suggerimento è affidarsi a istruttori qualificati, come le Guide Alpine. Dalla scelta della parete più adatta fino alla fornitura dell'attrezzatura necessaria, le Guide Alpine garantiscono il massimo livello di professionalità e di sicurezza per imparare le tecniche dell'arrampicata e godere appieno di ogni esperienza verticale.





#### MARE SEA

#### A scuola di vela Sailing School

in order to teach you

vertical experience.

climbing techniques and

Per chi vuole sperimentare la barca a vela, imparando a eseguire le manovre di base, il Circolo Nautico del Finale organizza anche Corsi Base e di Consolidamento per tutte le età e lezioni singole, individuali e di gruppo, condotti da istruttori qualificati F.I.V.

For those who want to experience sailing, learning to perform the basic manoeuvres, Circolo Nautico del Finale, Nautical Club of Finale, also organizes Basic and Consolidation Courses for all ages and single, individual, and group lessons, conducted by instructors qualified by the Italian sailing federatio (FIV).







Il Finalese è davvero un museo a cielo aperto. Aree archeologiche tra le più importanti a livello europeo, castelli e fortezze, palazzi e logge, chiese e teatri, raccontano una storia millenaria.

Da non perdere la Caverna delle Arene Candide, celebre per il ritrovamento della sepoltura del "Giovane Principe", cacciatore del Paleolitico, e il Museo Archeologico del Finale, all'interno del complesso di Santa Caterina a Finalborgo. Le incisioni rupestri: Ciappo dei Ceci, delle Conche, del Sale; i Dolmen e i Menhir, e poi Bric Reseghe e il Villaggio delle anime. Le tracce dei Romani, come i ponti perfettamente conservati sull'antica via Iulia Augusta, in Val Ponci.

Nel **Medioevo** Finale fu capitale del Marchesato dei Del Carretto, come ci ricordano **Finalborgo** con la sua cinta muraria, Castel Gavone e la Torre dei Diamanti. Con l'età moderna è la volta delle grandi fortezze: Castelfranco, nel centro di Finalmarina, e Forte San Giovanni. Il Seicento vede poi la costruzione della Basilica di San Giovanni Battista. gioiello barocco, e l'Arco dell'Infanta Margherita di Spagna, per celebrarne il passaggio sulla via che la conduceva sposa all'Imperatore d'Austria. E ancora, due perle ottocentesche: il Teatro Aycardi e il Teatro Sivori.

Finale is truly an **open-air museum**. Archaeological areas among the most important in Europe, castles and fortresses, palaces and loggias, churches and theatres tell a **thousand-year history**.

Do not miss Caverna delle Arene Candide, cave famous for the discovery of the burial of the "Young Prince", a Palaeolithic hunter, and the Archaeological Museum of Finale, inside the complex of Santa Caterina in Finalborgo. The petroglyphs: Ciappo dei Ceci, delle Conche, del Sale; Dolmens and Menhirs, and again Bric Reseghe and Villaggio delle anime. The traces of the Romans, such as the perfectly

preserved bridges on the ancient Via Iulia Augusta, in Val Ponci.

In the **Middle Ages**, Finale was the capital of the Marquisate of the Del Carretto family, as **Finalborgo** reminds us with its walls, Castel Gavone (castle) and Torre dei Diamanti (tower). With the modern age, it was the turn of the great fortresses: Castelfranco, in the centre of Finalmarina, and Forte San Giovanni. The seventeenth century then saw the construction of Basilica di San Giovanni Battista, a Baroque jewel, and **Arco dell'Infanta** Margherita di Spagna, arch built in honour of Infanta Margaret of Spain, to celebrate her stop here during her journey to become bride to the Emperor of Austria. And again, two nineteenth-century pearls: Teatro Aycardi and Teatro Sivori.





#### MUDIFINALE.COM

Castel Gavone (XII sec.), che si erge sul colle del Becchignolo, sopra Finalborgo, è stato la sede del potere marchionale dei Del Carretto. In primo piano la Torre dei Diamanti con lo splendido bugnato

Castel Gavone (12th century) which stands on the Becchignolo hill, above Finalborgo, was the seat of the Del Carretto marquis power. In the foreground, Torre dei Diamanti with its splendid rustication



Г

Copia della sepoltura del Giovane Principe esposta al MAF, il Museo Archeologico del Finale, rinvenuta nel 1942 presso la Caverna delle Arene Candide, una delle cattedrali dell'archeologia preistorica mondiale

Copy of the burial of the Young Prince exhibited at the MAF, the Archaeological Museum of Finale, found in 1942 in the Arene Candide cave, one of the cathedrals of world prehistoric archaeology



**ELISA BIANCHI**Conservatrice museale *Museum Curator* 

La chiesa di San Lorenzo a Varigotti domina dall'alto la rada naturale protetta dal promontorio di punta Crena proteso sul maremare

The church of San Lorenzo in Varigotti overlooks the natural bay protected by the promontory of Punta Crena jutting out over the sea

Forte San Giovanni. Fu costruito allo scopo di rafforzare le difese dagli spagnoli tra il 1642 e il 1643. Fu abbandonato nel 1707 e nel 1713 ceduto dall'Austria a Genova, che lo demoli in parte. Nel 1822 divenne un penitenziario

Forte San Giovanni. Fortress built to strengthen the defences against the Spaniards between 1642 and 1643. It was abandoned in 1707 and in 1713 ceded by Austria to Genoa, which partially demolished it. In 1822, it became a penitentiary

Quello che mi affascina di Finale Ligure è la straordinaria quantità e varietà di siti archeologici, che raccontano una storia lunga dalla Preistoria al Rinascimento

Finale Ligure fascinates me for the extraordinary quantity and variety of archaeological sites, which tell a long story, from Prehistory to the Renaissance

41

SCOPRI DISCOVER CULTURA CULTURE



SCEGLI LA TUA VACANZA CHOOSE YOUR HOLIDAY

## **FAMILY**

di *by* **Redazione** | *Editorial Staff* 

Famosa per le sue spiagge sabbiose e le acque cristalline, Finale Ligure è da sempre destinazione accogliente per le famiglie con bambini. Il connubio di mare, natura rigogliosa e patrimonio archeologico, storico e artistico offre la possibilità di sperimentare tantissime attività divertenti e istruttive, da vivere tutti insieme. Famous for its sandy beaches and crystal clear waters, Finale Ligure has always been a welcoming destination for families with children. The combination of sea, luxuriant nature, and archaeological, historical, and artistic heritage offers the opportunity to try many fun and educational activities all together.







PER ORARI E PRENOTAZIONI FOR TIMETABLES AND RESERVATIONS

**CULTURA** CULTURE

#### Viaggio nella storia Journey Through History

Nel Complesso
Monumentale di Santa
Caterina a Finalborgo c'è
il Museo Archeologico del
Finale. Tra reperti originali,
suggestive ricostruzioni
e ambientazioni, si
attraversano 350mila
anni di storia finalese,
dalla Preistoria fino all'Età
Romana, al Medioevo e
all'età Moderna.

Moltissimi i laboratori ludico-didattici che coinvolgono i più piccoli alla scoperta di materiali e tecniche tipiche di diversi periodi storici, rivivendo le esperienze dell'Uomo antico e cimentandosi, ad esempio, in pittura rupestre, tessitura, scrittura cuneiforme o produzione di piccoli oggetti di ceramica. Tra le proposte estive più entusiasmanti, ci sono "Un giorno da preistorico" e "Una notte al museo".

The Monumental Complex of Santa Caterina in Finalborgo hosts the Archaeological Museum of Finale. Among the original finds, evocative reconstructions and settings, you go through 350,000 years of history of this land, from Prehistory to the Roman Age, the Middle Ages, and the Modern Age. There are many playful and educational workshops that involve the little ones in the discovery of materials and techniques typical of different historical periods,

reliving the experiences of ancient men and trying their hand, for example, at rock painting, weaving, cuneiform writing, or the production of small ceramic objects. Among the most exciting summer proposals, there are "Un giorno da preistorico" (A day as a caveman) and "Una notte al museo" (A night at the museum).





MARE SEA

#### Alla scoperta della biodiversità Discovering Biodiversity

Mare a Finale Ligure non è solo spiaggia. Rivolte a tutta la famiglia ci sono tante opportunità per entrare in contatto con lo straordinario patrimonio di biodiversità marina. Qui siamo nel cuore del Santuario Pelagos: da non perdere l'ebbrezza dell'avvistamento di delfini e stenelle, balenottere e capodogli. Per scoprire

i misteri dei fondali, ci sono poi le attività di snorkeling naturalistico con le guide di Salto Nel Blu, esperti biologi marini con la qualifica di istruttori e accompagnatori snorkeling per la didattica subacquea.

Sea in Finale Ligure is not just beach time. There are many opportunities for the whole family to get in touch with the extraordinary heritage of marine biodiversity. Here, we are in the heart of the Pelagos Sanctuary. Do not miss the thrill of sighting

dolphins and striped dolphins, fin whales and sperm whales. Moreover, to discover the mysteries of the seabed, you can participate in one of the many naturalistic snorkelling adventures with the guides of Salto Nel Blu, expert marine biologists with the qualification of snorkel instructors and guides for underwater educational activities.

#### **NATURA** NATURE

#### Bat picnic

Per bambini e adulti curiosi, perché non passare una serata con i pipistrelli? In una breve escursione con cena al sacco, a Calice o Rialto, se ne scoprono abitudini, ruolo ecologico e ambienti in cui osservarli in sicurezza e senza arrecargli disturbo. Quando all'imbrunire compaiono i primi pipistrelli in caccia silenziosa, si possono

ascoltare con un batdetector in grado di percepire gli ultrasuoni.

For curious children and adults alike, what about an evening with bats? In a short excursion with packed dinner, to Calice or Rialto, you will discover their habits, ecological role, and environments in which you can observe them safely and without disturbing them. When the first silently hunting bats appear at dusk, they can be listened to with a bat-detector capable of perceiving ultrasounds.

#### **OUTDOOR** OUTDOORS

#### **AsinOlla**

Immerso in uno splendido uliveto sulle alture di Pietra Ligure, il parco AsinOlla offre a bambini e famiglie la possibilità di vivere esperienze immersi nella natura con asini e cavalli. Slow trekking, pomeriggi di gioco e coccole, donkey spa sono alcune delle attività in compagnia degli asinelli.

Immersed in a splendid olive grove on the heights of Pietra Ligure, the AsinOlla park offers children and families the opportunity to dive into nature with donkeys and horses.

Slow trekking, play dates, pampering, donkey spa are some of the activities you can enjoy in the company of donkeys.







Tradition and taste. A fish shop in Finale

<

Chifferi di Finale. Sembra che la parola derivi dal tedesco Kipfel, dolce a forma di mezzaluna ideato da un fornaio viennese per festeggiare la liberazione della città dall'assedio turco nel 1683. Chi ripropose in tempi moderni questi dolcetti tradizionali fu Benedetto Ferro, un navigante con la passione per la cucina, che nel 1872 aprì una pasticceria a Finale Marina

Chifferi of Finale. It seems that the word derives from the German Kipfel, a crescent-shaped cake created by a Vienna baker to celebrate the liberation of the city from the Turkish siege in 1683. The person who proposed these traditional sweets in modern times was Benedetto Ferro, a seafarer with a passion for cooking, who in 1872 opened a pastry shop in Finale Marina

Finale Ligure a tavola ha il gusto autentico dei prodotti tipici liguri.

I sapori della terra - dai ravioli di magro ai Fugassin, deliziosi fritti a base di patate - e del mare - come le acciughe, fritte o ripiene - fino ai dolci, semplici ma raffinati, come i chifferi, a base di mandorle, e i gobeletti, che in un guscio di pasta frolla custodiscono un ripieno di marmellata di Pernambucco. Trovare dove assaggiarli è facile, tra osterie, agriturismi e ristoranti, dove gustare la cucina tradizionale del territorio.

Sono tante le eccellenze agroalimentari: il **Pernambucco**, agrume dal sapore intenso e aromatico, il Chinotto, presidio Slow Food, e la **Mela Carla**, speciale varietà entrata nell'Arca del Gusto di Slow Food. Da questi frutti si

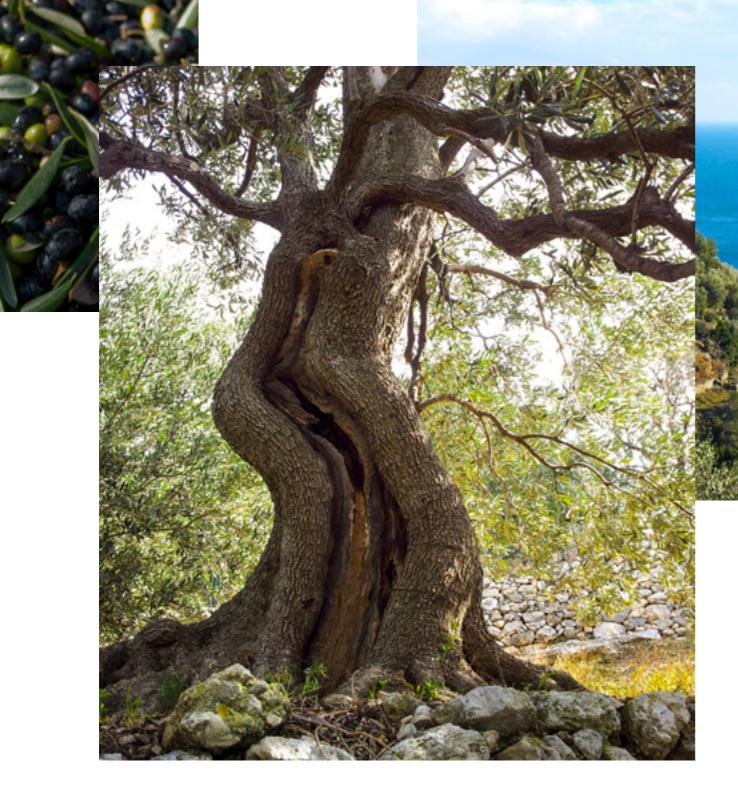
ricavano marmellate, liquori e oli aromatizzati. Prodotti tipici da scoprire in aziende agricole locali, mercati e botteghe artigianali.

La Liguria è terra di olio e di vino, e Finale Ligure non è da meno.

Oliveti secolari producono le cultivar Taggiasca, Pignola e

Colombaia, da cui nasce un olio di qualità eccellente, mentre i vigneti, sui caratteristici terrazzamenti, danno vita a vini come Pigato, Vermentino e

Rossese. Da assaporare anche visitando i produttori locali.







In questo prodotto c'è molto di più: c'è l'essenza del territorio, la combinazione unica e irripetibile di terreno, aria, l'influenza del mare e il lavoro dell'uomo

There is much more to this product. It contains the essence of the territory, the unique and unrepeatable combination of land, air, the influence of the sea, and the work of men



Arancia pernambucco

Pernambucco orange



Colombaia secolare

Centuries-old Colombaia Olive Tree

At the table, Finale Ligure has the authentic taste of typical Ligurian products.

Flavours of the land – from ravioli di magro to Fugassin, delicious potato-based fried foods. Flavours of the sea, such as fried or stuffed anchovies. And to conclude your meal, simple but refined desserts, such as chifferi, made with almonds, and gobeletti, filled with Pernambucco orange jam, in a shell of shortcrust pastry. You can taste them pretty much anywhere, in taverns, farmhouses, and restaurants specialized in local traditional cuisine.

Finale Ligure boasts many agrifood excellences: Pernambucco, a citrus fruit with an intense and aromatic flavour; Chinotto, Slow Food presidium; and Mela Carla, a special apple variety that has entered the Slow Food Ark of Taste. These raw materials are perfect to prepare jams, liqueurs, and flavoured oils. Discover all typical products in local farms, markets, and craft shops.

Liguria is a land of oil and wine, and Finale Ligure is no different. Excellent oils are produced from centuries-old Taggiasca, Pignola, and Colombaia cultivar olive groves, while the vineyards, on the characteristic terraces, give life to wines such as Pigato, Vermentino, and Rossese. Savour them also by visiting the local producers.

SCOPRI DISCOVER GUSTO TASTE

## Folklore Folklore

di by Federico Alberto



#### LA PROCESSIONE DI SAN PIETRO

**Procession of Saint Peter** 

Ogni 29 giugno a Finale Ligure si celebra San Pietro, protettore dei pescatori e dei marinai. I falò sulla spiaggia e la processione della statua del Santo per le vie del paese, portata a spalla e fatta ballare dai pescatori, scalzi e vestiti di un saio di stoffa grezza. La pesante statua, che raffigura San Pietro in gesto di devozione verso Gesù risorto, esce dalla chiesa e viene portata prima alla spiaggia dei Bianchi e poi a quella dei Neri, per il saluto al mare. Il rientro in chiesa è il momento più solenne, carico di attesa: se San Pietro fa il suo ingresso dritto, l'anno sarà pescoso.

Every 29 June, Finale Ligure celebrates Saint Peter, protector of fishermen and sailors. Bonfires on the beach and the procession of the statue of the Saint through the streets of the town, carried on the shoulders of the fishermen, who, barefoot and dressed in a rough cloth habit, make it dance. The heavy statue, depicting St Peter in a gesture of devotion to the risen Jesus, comes out of the church and is taken first to Spiaggia dei Bianchi (white beach) and then to Spiaggia dei Neri (black beach), to greet the sea. Its return to the church is the most solemn moment, full of anticipation. If St Peter makes his entrance straight, the year will be full of fish.



## Grandi eventi Major Events

di by Redazione | Editorial Staff

Eventi, rassegne, festival, competizioni sportive internazionali animano Finale Ligure, richiamando ogni anno centinaia di migliaia di visitatori. Occasioni preziose per conoscere il meglio di questo territorio, le sue risorse culturali, paesaggistiche, enogastronomiche e naturali.

Events, exhibitions, festivals, and international sporting competitions enliven Finale Ligure, attracting hundreds of thousands of visitors every year. Opportunities to get the best of this territory, its cultural, landscape, food, wine, and natural resources.



#### I GRANDI APPUNTAMENTI CON L'OUTDOOR

**Major Outdoor Events** 

## Finale For Nepal

Appuntamento fisso a livello nazionale per gli amanti dall'arrampicata, Finale For Nepal coniuga una serie di gare di boulder allo scopo principale di realizzare progetti di solidarietà in Nepal. A fare da contorno alla manifestazione sportiva, anche spettacoli, incontri, conferenze e un'area espositiva a tema outdoor, artigianato e sapori locali.

A regular appointment for climbing enthusiasts, renowned all over Italy, Finale For Nepal combines a series of boulder competitions with the main purpose of carrying out solidarity projects in Nepal. As a backdrop to this sporting event, the town bursts with shows, meetings, conferences and an outdoor-themed exhibition area, crafts, and local flavours.

52 EVENTI EVENTS 53

#### **UCI Mountain Bike World Series** | Coppa del Mondo di Enduro e **Cross Country Marathon**

UCI Mountain Bike World Series | Enduro World Cup and Cross Country Marathon

Finale Ligure e la Finale Outdoor Region sono considerate la mecca della mountain bike italiana. Centinaia di trails per la pratica di questo sport e della e-mountain bike e servizi bike friendly, paesaggi mozzafiato e la possibilità di pedalare tutto l'anno rendono questa località tra le più amate al mondo. A contribuire a questo successo, la lunga tradizione di eventi sportivi di mountain bike: le gare di cross country negli anni '90, la 24H di Finale, anni di competizioni enduro a livello nazionale e 10 anni consecutivi di gare Enduro World Series con due emozionanti Trofei delle Nazioni hanno portato i migliori atleti e migliaia di appassionati a correre sui nostri meravigliosi sentieri.

A coronare questo percorso, l'arrivo della UCI Mountain Bike World Series con la "UCI Enduro World Cup", con adrenaliniche e tecniche prove speciali, e la "UCI Marathon World Cup", con un percorso di ben 100 km tra single tracks e strade bianche. Un vero e proprio viaggio alla scoperta della varietà e dei tanti ambienti e paesaggi della Finale Outdoor Region! La UCI Enduro World Cup e la UCI Marathon World Cup sono due tra i più importanti eventi mountain bike nel panorama agonistico italiano, un appuntamento irrinunciabile per atleti professionisti e amatori e un'occasione imperdibile per il pubblico per vedere e tifare i più forti atleti al mondo.

Finale Ligure and Finale Outdoor Region are considered as the ultimate Italian sanctuary of mountain biking. Hundreds of trails to practise this sport and e-mountain biking and bike friendly services, breathtaking landscapes, and the possibility of cycling all year round make it one of the most popular destination in the world.

A key factor for this success is its long tradition of mountain bike sporting events: Cross country racing in the 1990s, the 24H of Finale, years of national enduro competitions and 10 consecutive years of Enduro World Series racing with two thrilling Trophies of Nations have brought the best athletes and thousands of enthusiasts to run on our wonderful trails.

To crown this journey, the arrival of the UCI Mountain Bike World Series with the "UCI Enduro World Cup", with adrenaline-pumping and technical special stages, and the "UCI Marathon World Cup", with a 100 km route between single tracks and gravel roads. A real journey to discover the variety and the many environments and landscapes of the Finale Outdoor Region! The UCI Enduro World Cup and UCI Marathon World Cup are two of the most important mountain bike events

in the Italian competitive landscape, an irreplaceable appointment for professional and amateur athletes and an unmissable opportunity for fans to see and cheer on the best athletes in the world.







#### I GRANDI APPUNTAMENTI **CON LA CULTURA**

**Major Cultural Events** 

#### Viaggio nel Medioevo Back to the Middle Ages

Bandiere e antiche insegne per le vie del borgo; botteghe e accampamenti; dame, cavalieri, arcieri e giullari; artisti di strada, attori, mangiafuoco, danzatori, sbandieratori, ammaestratori di rapaci, osti e locandieri: ogni anno, dal 2011, per alcuni giorni nel mese di agosto, Finalborgo torna ai tempi del marchesato dei Del Carretto. È il Viaggio nel Medioevo, organizzato dall'Associazione Centro Storico del Finale.

Flags and ancient signs in the streets of the village, shops and camps, ladies, knights, archers and jesters; street artists, actors, fire-eaters, dancers, flag-wavers, trainers of birds of prey, innkeepers and hosts. Every year, since 2011, for a few days in August, Finalborgo returns to the time of the Del Carretto marquisate. Viaggio nel Medioevo is a journey to the Middle Ages, organized by the Associazione Centro Storico del Finale association.



#### **Concorso Pianistico** Internazionale "Palma d'Oro"

"Palma d'Oro" International Piano Competition

Prestigioso evento creato dal Comune di Finale Ligure in collaborazione con la Fondazione De Mari e il Comune di Donzdorf; preziosa occasione per valorizzare i giovani talenti, dal 1974 si tiene ogni anno, intorno a fine agosto, il Concorso Pianistico Internazionale di Musica da Camera "Palma d'Oro", festival musicale dal respiro internazionale con protagonisti di assoluto

Prestigious event organized by the Municipality of Finale Ligure in collaboration with the Fondazione De Mari foundation and the Municipality of Donzdorf; an important opportunity to showcase young talents, since 1974 the "Palma d'Oro" International Chamber Music Piano Competition has been held every year, around the end of August.

#### **APPUNTAMENTO CON IL GUSTO**

**Food Events** 

#### Salone dell'Agroalimentare Ligure

Liguria Agribusiness Exhibition

Vetrina eccellente per i prodotti e le aziende agroalimentari liguri ma anche per il territorio che lo ospita, con le sue aree espositive e un sempre più ricco programma di iniziative collaterali che animano Finalborgo per un intero weekend, il Salone dell'Agroalimentare è per Finale Ligure il primo grande evento della stagione primaverile e appuntamento fisso per gli appassionati di enogastronomia.

An excellent showcase for Ligurian agrifood products and companies, but also for the territory that hosts it, with its exhibition areas and an increasingly rich program of collateral initiatives that enliven Finalborgo for an entire weekend, for Finale Ligure, the agribusiness exhibition is the first major event of the spring season and a regular appointment for food and wine enthusiasts.



Scopri tutti gli eventi sul sito

Discover all the events on our website

EVENTI EVENTS EVENTI EVENTS

## Le località *Hamlets*



## I dintorni The Surroundings



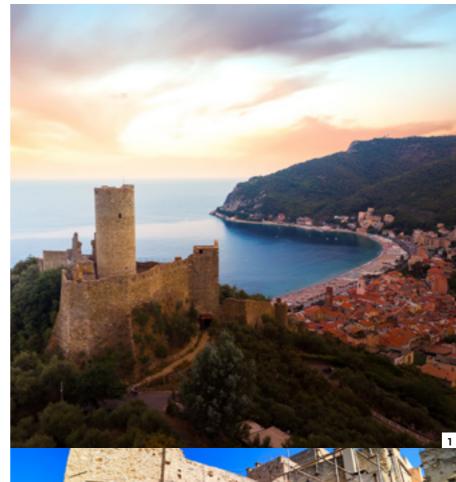
di by Matteo Beretta



L'entroterra finalese è una costellazione di frazioni, circondate dal verde e collegate da una fitta rete sentieristica: San Bernardino, con la Torre di Belenda, punto di partenza ideale per andare alla scoperta di Ciappi e Menhir (1); Perti, meta dei climber ma anche degli appassionati di arte e storia, con la Grotta della Pollera

(2) e le chiese di Sant'Eusebio, Sant'Antonino e N.S. di Loreto (3); Le Manie e il suo altopiano, paradiso dell'outdoor e ricca area archeologica, con la Caverna delle Fate e l'Arma delle Manie; ma anche Monticello, Olle, Gorra, Calvisio, Boragni, ognuno con le sue caratteristiche peculiari. Tutti da visitare in un tour. The hinterland of Finale is a constellation of hamlets, surrounded by greenery and connected by a dense network of trails: San Bernardino, with Torre di Belenda (tower), an ideal starting point for discovering Ciappi and Menhirs (1). Perti, a destination for climbers, but also for art and history enthusiasts, with Grotta della Pollera (cave) (2) and the churches of Sant'Eusebio. Sant'Antonino, and N. S. di Loreto (3). Le Manie and its plateau, an outdoor paradise and rich archaeological area, with Caverna delle Fate (cave) and Arma delle Manie: but also Monticello, Olle, Gorra, Calvisio, Boragni, each one with its own peculiarities. You can visit them in one tour.

di by Alessandra Murineddu



A pochi chilometri da Finale Ligure, sono assolutamente da non perdere altri due tra i Borghi Più Belli d'Italia: Noli (1), tipico borgo marinaro medievale, cinto da mura che racchiudono un prezioso centro storico, e Borgio Verezzi, composto dalle due frazioni di Borgio, sul mare, e Verezzi (2), in posizione panoramica sulla collina. Alle spalle di Finale Ligure, tanti altri piccoli centri rurali, come Calice Ligure Orco Feglino, Rialto e Vezzi Portio, immersi nella natura, tra uliveti, vigneti e frutteti e anch'essi parte integrante della Finale Outdoor Region.



A few kilometres from Finale Ligure, you absolutely cannot miss two more of the Most Beautiful Villages of Italy: Noli (1), a typical medieval fishing village, surrounded by walls that enclose an invaluable historical centre, and Borgio Verezzi, made up of the two hamlets of Borgio, on the sea, and Verezzi (2), in a panoramic position on the hill. Behind Finale Ligure, integral part of the Finale Outdoor Region, we find many other small rural towns, such as Calice Ligure Orco Feglino, Rialto, and Vezzi Portio, immersed in nature, among olive groves, vineyards, and orchards.

56 SCOPRI DISCOVER
SCOPRI DISCOVER



### ASK FOR YOUR FREE TOURIST CARD AT YOUR ACCOMMODATION FACILITY



**ENJOY YOUR STAY AND TAKE ADVANTAGE OF DISCOUNTS** ON ACTIVITIES, EVENTS AND OTHER ATTRACTIONS!

**GET 7 DAYS OF FREE PUBLIC TRANSPORT (TPL)** 

www.visitligurianriviera.it















































FEDERALBERGHI



















Il blu del mare, il verde delle colline. Un matrimonio di colori che rendono unico il territorio di Finale Ligure e della Provincia di Savona. Vacanze da trascorrere al mare o in assoluto relax nell'entroterra, oppure visitando cittadine storiche con i loro musei, monumenti e locali tipici.

È la formula vincente del turismo a 360 gradi e per 365 giorni. Un brand sviluppato dal tavolo permanente del turismo coordinato dalla Camera di Commercio Riviere di Liguria in collaborazione con l'Azienda Speciale camerale. Il finalese, il Pietrese e loanese, come punto d'incontro d'eccellenza per le attività outdoor. Sport, turismo e attività per il tempo libero in un territorio straordinario. Speleologia, climbing, mountain bike, trekking e ancora running e trail, parapendio, vela e deltaplano. Ma sono numerose anche le attività offerte dal territorio dove in pochi minuti si può fare una vacanza immergendosi nella storia grazie ai suoi castelli, alle chiese, ai palazzi e ai battisteri, come avviene per le cittadine di Noli e Albenga. Ma come non citare le grotte di Toirano e Borgio Verezzi, oppure recarsi ad Alassio per un mare di shopping...

Tempo libero, storia, bellezze del territorio e gastronomia sono i punti di forza e le eccellenze valorizzate dalla «Tourist card» di «Ligurian Riviera» che è sicuramente lo strumento di accoglienza e cortesia principale varato dal tavolo del turismo. Una carta speciale, offerta gratuitamente ai turisti, che garantisce sconti per visitare i musei, frequentare centri sportivi, vivere a pieni polmoni Finale Ligure e il suo entroterra. Giornate da vivere all'aria aperta tra escursioni, eventi, attrazioni varie. La «Tourist card» è nominativa e viene consegnata agli ospiti delle strutture ricettive nei Comuni del Savonese che hanno aderito al progetto. La carta ha una validità di sette giorni e lo scopo è quello di invogliare i nostri ospiti a scoprire le opportunità culturali, sportive, paesaggistiche ed enogastronomiche del territorio savonese.

The blue of the sea, the green of the hills. A marriage of colours that make the territory of Finale Ligure and the Province of Savona unique. Holidays to spend by the sea or in absolute relaxation in the hinterland, or visiting historic towns with their museums, monuments, and typical

It is the winning formula of tourism at 360 degrees and 365 days a year. A brand developed by a permanent tourism table coordinated by the Riviere di Liguria Chamber of Commerce, in collaboration with the special agency of the Chamber of Commerce. The Finale, Pietra Ligure, and Loano areas as an excellent meeting point for outdoor activities. Sport, tourism, and leisure activities in an extraordinary territory. Speleology, climbing, mountain bike, trekking, running, trail running, paragliding, sailing, and hang gliding. In addition to all this, the area also offers numerous activities where in a few minutes you can take a holiday immersing yourself in history thanks to its castles, churches, palaces, and baptisteries, as is the case for the towns of Noli and Albenga. And do not forget the caves of Toirano and Borgio Verezzi, or Alassio for a sea of shopping...

Leisure, history, the beauties of the area and gastronomy are the strengths and excellences enhanced by the "Tourist card" of "Ligurian Riviera" which is certainly the main welcoming and courtesy tool launched by the tourism table. A special card, offered free of charge to tourists, which guarantees discounts for visiting museums, attending sports facilities, experiencing Finale Ligure and its hinterland to the fullest. Enjoy your holiday in the open air among excursions, events, and various attractions. The "Tourist card" is nominative and is gifted to guests of the accommodation facilities in the Savona area who have joined the project. The card is valid for seven days and its aim is to entice our guests to discover the cultural, sporting, landscape, and food and wine opportunities of the Savona area.



# Info utili Useful Info

#### UFFICI DI INFORMAZIONE TURISTICA SUL TERRITORIO FINALESE (IAT)

Tourist information office (IAT)

#### **FINALMARINA**

Via S. Pietro, 14 +39 019681019 contact@visitfinaleligure.it

#### **FINALBORGO**

Piazza Santa Caterina c/o Oratorio dei Disciplinanti +39 0196890604 iat.finalborgo@visitfinaleligure.it

#### **VARIGOTTI**

Via Aurelia, 79 +39 0196890600 / +39 019681019 iat.varigotti@visitfinaleligure.it

#### **NUMERI UTILI**

numeri utili

#### TAXI

Taxi Bertone +39 3936252525
Taxi Finalpia +39 3936444444
Riky Taxi +39 3938373737

#### NUMERO DI EMERGENZA EMERGENCY NUMBER

112

#### FINALE SALUTE

+39 019695050

#### FINALE AMBIENTE

+39 0196816023

## EMERGENZA SANITARIA HEALTH EMERGENCY Emergenza Emergency 112

Guardia Medica
Out-of-hours service doctor 800556688

Ospedale S. Corona

Pietra Ligure (Hospital) +39 01962301

Croce Bianca Finalmarina +39 019692333 Croce Bianca Varigotti +39 019698232 Croce Verde Finalborgo +39 019691325 Centro medico Finale Salute

Centro medico II Giglio

poliambulatorio (outpatient clinic) +39 019695050

poliambulatorio (outpatient clinic) +39 0192044404

#### FARMACIE | PHARMACIES

 Farmacia della Marina
 +39 019692670

 Farmacia del Maestrale
 +39 019692890

 Farmacia del Borgo
 +39 019690623

 Farmacia Richeri
 +39 019601703

 Farmacia di Varigotti
 +39 019698100

#### **VETERINARI | VETERINARIANS**

Studio Veterinario Natale +39 3285408031
Studio Veterinario
Associato Pampararo +39 01965745
Studio veterinario
Viglizzo Giuseppe +39 019690270

#### **ERBORISTERIE** | HERBALIST SHOP

#### **IMPIANTI SPORTIVI**

Sports facilities

ELENCO IMPIANTI E ATTIVITÀ SPORTIVE | LIST OF SPORTS FACILITIES AND ACTIVITIES

#### ATTIVITÀ OUTDOOR

(arrampicata, mountain bike, trekking)
OUTDOOR ACTIVITIES

(climbing, mountain bike, trekking)

Info Point Finale Outdoor Base

Via per Gorra 10 Polisportiva del Finale – FOR contact@finaleoutdoor.com iat.outdoor@visitfinaleligure.it

+39 3387469962

BEACH VOLLEY

Spiaggia 20Riviera, Varigotti varigotti@20r.it +39 0199376356

#### BOCCE | PETANQUE

Bocciodromo di Finalpia
Petanque court of Finalpia
Via Cadana
Polisportiva del Finale
segreteria@polisportivadelfinale.it
+39 0194508237 / +39 3792438883

#### CALCETTO | FIVE-A-SIDE FOOTBALL

Centro Sportivo San Lorenzo Strada degli Ulivi, Varigotti Polisportiva del Finale segreteria@polisportivadelfinale.it +39 0194508237 / +39 3792438883

#### CAMPO DA CALCETTO IN SINTETICO SYNTHETIC FIVE-A-SIDE FOOTBALL FIELD

Via Brunenghi 122 FBC Finale info@fbcfinale.it +39 019692025

### COMPLESSO SPORTIVO ORATORIO PADRI BENEDETTINI

Via Asilo Finalpia Parrocchia di Finalpia abbazia@finalpia.it +39 019602301

#### DANZA DANCE

A.C. Emsteludanza Via Oddone Pascale, 2/13 info@emsteludanza.it +39 3282872160 / +39 3284669019

Progetto Danza Via Brunenghi 301

+39 3664367831

#### Centro Studi Danza

Via Bolognani Abate 4 csdartespettacolo@gmail.com +39 3319228404 / +39 3465215917

#### EAGLE Dance Studio ASD

Via del Saggitario 3A eagledancestudioasd@gmail.com +39 3283466766

#### ASD Scuola Ballo Anna Chiola

annacirigliano@virgilio.it +39 3470826272 Sara Dance Accademy

+39 3479106130

#### EQUITAZIONE | HORSE RIDING

Maneggio de "Il Villaggio di GiuEle" Via Calvisio A.S.D. Le Perle Nere di GiuEle

giulia@eurocampingcalvisio.it +39 019601240

#### Maneggio Finalese

Via Calice Società Ippica Finalese info@societaippicafinalese.it +39 3475729914

#### FITNESS

Polisportiva Rialtese

polisportivarialtese@libero.it +39 3341157482

#### Palestra Stile Libero

Via Fiume 52 palestrastilelibero@fastwebnet.it +39 019680433

#### Palestra Firpo

Via dell'Artigianato 65 pierfirpo@gmail.com +39 019695416

#### KARATE

Palestra Shoo Mon

Via San Dalmazzo 3 infoshoomon@fastwebnet.it +39 019691645

#### KETTLEBELL

#### Palestra Only Kettlebell

Via Aurelia 15 Varigotti Polisportiva del Finale segreteria@polisportivadelfinale.it +39 0194508237 / +39 3792438883

#### MINIGOLF

#### Molo di Finalpia

Polisportiva del Finale segreteria@polisportivadelfinale.it +39 0194508237

#### PALLACANESTRO | Basketball

Campo Rosso di Via Dante

Via Dante Alighieri Polisportiva del Finale segreteria@polisportivadelfinale.it +39 0194508237 / +39 3792438883

#### PARAPENDIO | Paragliding

Base di Lancio Finale Volo

Località Le Manie Polisportiva del Finale gm.grasso@libero.it +39 3494231930

#### SPORT ACQUATICI | Water Sports

**Bagni Mariella** Varigotti +39 3474875860 / +39 3474510414

Spiaggia 20Riviera Varigotti varigotti@20r.it +39 0199376356

#### Lega Navale Finale Ligure

Porto di Capo San Donato finaleligure@leganavale.it +39 019600440

#### Centro Sportivo San Lorenzo

Strada degli Ulivi, Varigotti Polisportiva del Finale segreteria@polisportivadelfinale.it +39 0194508237 / +39 3792438883

#### TENNIS

Tennis Club Finale Ligure Via Lungosciusa 12 tennisclubfinale@gmail.com +39 019600073

#### TIRO CON L'ARCO | ARCHERY

Campo di Tiro - Località Le Manie A.S.D. Arcieri del Finale segreteria@arcieridelfinale.com +39 3287372650

#### VELA | SAILING

Circolo Nautico del Finale Porto di Capo San Donato segreteria@cndf.org +39 019601697

#### YOGA

Associazione Yoga Kambliswamy Via Maestri del Lavoro d'Italia 13 isvari.yoga@libero.it +39 3402902325

#### PORTO DI CAPO SAN DONATO

#### Capo San Donato harbour

Tra Finale e Varigotti si trova la Marina di Capo San Donato, un porto turistico pubblico nato nel 1964, con più di 500 posti barca e diversi servizi a disposizione dei diportisti e non solo. Sede della sezione finalese della Lega Navale e del Circolo Nautico del Finale, è infatti base di partenza per gite turistiche in barca, a vela, diving e attività sportive di mare, per esplorare la costa, ma anche per spedizioni scientifiche nel Santuario dei Cetacei e attività di sensibilizzazione sulla tutela dell'ambiente marino e della biodiversità.

Marina di Capo San Donato, a public tourist harbour established in 1964, with more than 500 berths and various services available to yachtsmen and not only, lies between Finale and Varigotti. Headquarters of the Finale section of the Naval League and the Finale Nautical Club, it is in fact the starting point for tourist trips by boat, sailing, diving, and sea sports, to explore the coast, but also for scientific expeditions to the Cetacean Sanctuary and awareness raising activities on the protection of the marine environment and biodiversity.

## SPOSTARSI A FINALE LIGURE

Hanging out in Finale Ligure

#### PARCHEGGI PARKING LOTS

#### Finalmarina

- Piazza Vuillermin
- Piazza Donatori di Sangue

## Via Concezione/San Pietro Finalborgo

- Park delle Mura
- Giardini Mantero
- Piazza della Lira

#### Finalpia

- Piazza Oberdan Simonetti
- Via Santuario
- Park Area Cassina

#### Varigotti

- Strada degli Ulivi
- Piazza del SoleVia degli Orti

### AREA CAMPER PARKING AREA FOR CAMPERS

Area Sosta Camper Via Rinaldo Piaggio 1

## STAZIONE FERROVIARIA RAILWAY STATION

Finale Ligure è fermata obbligatoria per tutti i treni (regionali, interregionali e intercity); ed è servita ogni giorno dai treni diretti Thello da/per il sud della Francia: arrivi da e partenze per Monte Carlo, Nizza, Antibes, Cannes, Saint-Raphael, Tolone, Marsiglia, senza bisogno di cambiare treno alla frontiera.

Finale Ligure is a mandatory stop for all trains (regional, interregional and intercity). It is served daily by direct Thello trains from/to the south of France: trains from and to Monte Carlo, Nice, Antibes, Cannes, Saint-Raphael, Toulon, Marseille, without having to change trains at the border.



Scopri le esperienze da vivere durante la tua vacanza su visitfinaleligure.it

Discover the experiences you can enjoy during our holiday on visitfinaleliqure.it

62 INFO 63

## I CLUB DI **PRODOTTO**

## Product Clubs

di by Redazione | Editorial Staff

Family, Slow, Active, Training: quattro filoni tematici ma anche quattro Club di Prodotto che riuniscono servizi e prodotti dei singoli operatori pensati per rispondere in modo specifico alle esigenze delle famiglie con bambini, dei turisti interessati a scoprire il territorio in modo lento e sostenibile e degli appassionati di outdoor, qualsiasi sia il loro livello di esperienza.

Family, Slow, Active, Training. Four thematic strands. but also four Product Clubs that bring together services and products offered by several providers and specifically designed to meet the needs of families with children, visitors interested in discovering the area in a slow and sustainable way, and outdoor enthusiasts, whatever their level of experience.



#### **FINALE FAMILY**

Mare e cultura si coniugano perfettamente, offrendo la possibilità di vivere esperienze di edutainment in grado di coinvolgere tutta la famiglia.

Sea and culture blend perfectly, offering the possibility of enjoying edutainment experiences for the whole family.

#### **ELENCO OPERATORI ADERENTI AL CLUB DI PRODOTTO FINALE FAMILY**

List of the Finale Family Product Club's Members

#### **GUIDE E ACCOMPAGNATORI TURISTICI E AMBIENTALI TOURIST AND ENVIRONMENTAL GUIDES** AND TOUR LEADER

Sergio Ascheri Guida di mountain bike Mountain Bike Guide gioask69@gmail.com +39 3282268382

Flaviano Carpené Guida ambientale escursionistica flaviano.car@libero.it +39 3934102909

Guide turistiche guideliguria@gmail.com +39 3394402668

Serinus studio naturalistico Agr. Dott. Francesca Magillo studio.serinus@gmail.com +39 3338771184

#### **LUOGHI DI CULTURA CULTURAL VENUES**

Baba Jaga Arte e Spettacolo APS segreteriatdu@gmail.com +39 3515699339

Museo Archeologico del Finale info@museoarcheofinale.it +39 019690020

#### STRUTTURE RICETTIVE ALBERGHIERE ED EXTRALBERGHIERE **HOTEL AND GUESTHOUSE** ACCOMMODATION FACILITIES

lacasacamilla@gmail.com

Casa Luisa (holiday home) Casaluisafinale@gmail.com

Casa vacanza A Lea l'ua (holiday home) Info@alealua.it

Casa Vacanze Isophylla (holiday home) info@isophylla.it

Hotel Medusa mail@medusahotel.it

Hotel Rio info@riohotel.it

Hotel Villa Gina info@villagina.it

info@hotelvillaitalia.it +39 019690617

(holiday farmhouse) info@ilbanditoelaprincipessa.it +39 3482790154

Il Villaggio di GiuEle (holiday village) info@ilvillaggiodigiuele.it +39 019601240

(holiday homes) info@glicini.it

riviera1931@gmail.com +39 3914224456

info@villagiglio.it +39 0196186161

info@vivilamialiguria.com +39 3931736237

#### ALTRI OPERATORI OTHER SERVICE PROVIDERS

Agriturismo I LAMOI (holiday farmhouse) info@ilamoi.it +39 3283780206

Apicoltura Andrea Boffa (beekeeping business) apiboffa@gmail.com +39 3483342731

Bagni Vittoria (bathing establishment) Info@bagnivittoria.it +39 019695583

Damodara Concept Store damodara@damodara.it +39 019692230

Scopri qui tutti gli operatori, le strutture ricettive e le loro proposte per vivere una vacanza a misura di famiglia Discover here all the service providers, the accommodation facilities and their proposals for a family-friendly holiday

Service

providers

facilities



STRUTTURE RICETTIVE Accommodation



#### **FINALE SLOW**

Per coloro che cercano esperienze autentiche, da vivere a ritmo lento, Finale Ligure punta tutto sul suo paesaggio culturale e sulla combinazione vincente tra natura, cultura ed enogastronomia

For those who wish to enjoy authentic experiences at a slow pace, Finale Ligure is all about its cultural landscape and the winning combination of nature, culture, and food and wine.

#### **ELENCO OPERATORI ADERENTI AL CLUB DI PRODOTTO**

Product Club's Members

#### **TURISTICI E AMBIENTALI** TOURIST AND **ENVIRONMENTAL GUIDES** AND TOUR LEADER

Sergio Ascheri Guida di mountain bike Mountain Bike Guide gioask69@gmail.com +39 3282268382

guideliguria@gmail.com +39 3394402668

Serinus studio naturalistico Agr. Dott. Francesca Magillo studio.serinus@gmail.com +39 3338771184

#### **LUOGHI DI CULTURA CULTURAL VENUES**

Chiesa medievale di San Lorenzo Varigotti (Medieval church) amicidisanlorenzo@gmail.com +39 3451127439

Museo Archeologico del Finale info@museoarcheofinale.it +39 019690020

#### STRUTTURE RICETTIVE ALBERGHIERE ED **EXTRALBERGHIERE** HOTEL AND GUESTHOUSE **ACCOMMODATION FACILITIES**

Agriturismo La Contessa (holiday farmhouse) farmhouselacontessa@gmail.com +39 3403269003

Appartamenti ammobiliati uso turistico | Furnished Apartments for Short-Term Rent sabrinacasanova@gmail.com +49 171 8348856

Casa Barbara (holiday home) info@acasadibarbara.it +39 3487216082

Casa Camilla (holiday home) lacasacamilla@gmail.com +39 3284626807

Casa Luisa (holiday home) Casaluisafinale@gmail.com +39 3393813859

Casa Vacanza A Lea l'ua (holiday home) Info@alealua.it +39 3488224381

Casa Vacanze Sul Borgo (holiday home) gianluca@casavacanzesulborgo.com +39 3472906798

Casa Vacanze Arma delle Manie (holiday home) Ballarò Alessandra ba-sto@bluewin.ch +39 019681014 / +41 793079522

Eurocamping Calvisio & Il Villaggio di GiuEle (holiday village) info@eurocampingcalvisio.it +39 019601240

Hotel Florenz info@hotelflorenz.it +39 019695667

Hotel Rio info@riohotel.it +39 019601726

Hotel Villa Gina info@villagina.it +39 019691297

Il bandito e la principessa (holiday farmhouse) info@ilbanditoelaprincipessa.it +39 3482790154

La Lumassina B&B lalumassina@gmail.com +39 3473529426

Riviera 1931 (holiday home) riviera1931@gmail.com +39 3914224456

Rocca di Corno Guest house boettopaola@gmail.com +39 3926560345

Valle Ponci info@valleponci.it +39 0199246619

Villa Giglio info@villagiglio.it +39 0196186161

Vivi La Mia Liguria (holiday homes) info@vivilamialiguria.com +39 3931736237

#### ALTRI OPERATORI OTHER SERVICE PROVIDERS

Agriturismo I LAMOI (holiday farmhouse) info@ilamoi.it +39 3283780206

Apicoltura Andrea Boffa (beekeeping business) apiboffa@gmai.com +39 3483342731

Az. Agricola Domenico Ruffino (farmhouse) domenicoruffino@hotmail.com +39 3484521161

Bagni Vittoria (bathing establishment) info@bagnivittoria.it +39 019695583

Damodara Concept Store damodara@damodara.it +39 019692230

Giovannacci Caffè giovannaccifrancesco@gmail.com +39 019680098

Scopri qui tutti gli operatori, le strutture ricettive e le loro proposte per vivere una vacanza a ritmo lento Discover here all the service providers, the accommodation facilities and their proposals for a slow-paced holiday



OPERATORI
Service providers

STRUTTURE

Accommodation

RICETTIVE

facilities



**FINALE TRAINING** Fra bike trails imperdibili, arrampicate in falesia, immersioni nei fondali

ACTIVE

FINALE

TRAINING

**FINALE ACTIVE** 

ed escursioni sui sentieri di trekking, Finale Liqure è pronta a stupire gli appassionati di outdoor, da quelli più esperti in cerca di esperienze adrenaliniche ai principianti che desiderano cimentarsi, magari per la prima volta, con gli sport all'aria aperta.

With its unmissable bike trails, climbing routes, diving spots, and trekking trails, Finale Liqure is ready to amaze outdoor enthusiasts, whether they are experts looking for adrenaline-pumping experiences or beginners who want to try their hand at outdoor sports, perhaps for the first time.

Scopri sul sito del consorzio FOR Finale Outdoor Regione tutti gli operatori, le strutture ricettive e le loro proposte per vivere una vacanza all'aria aperta.

To find out all service providers, accommodation facilities and their proposals for an open-air holiday, check out the FOR Finale Outdoor Region consortium website.



FINALEOUTDOOR.

65



+39 3284626807

+39 3393813859

+39 3488224381

+39 019603225

+39 019692545

+39 019601726

+39 019691297 Hotel Villa Italia

Il bandito e la principessa

Residence Glicini

+39 019600671 Riviera 1931 (holiday home)

Villa Giglio

Vivi La Mia Liguria (holiday homes)

#### **FINALE SLOW** List of the Finale Slow

**GUIDE E ACCOMPAGNATORI** 

Guide turistiche | Tourist Guides

CLUB DI PRODOTTO PRODUCT CLUBS SCEGLI LA TUA VACANZA CHOOSE YOUR HOLIDAY



#### FINALE LIGURE | My perfect place

Anno 1 | 2023-2024 Numero unico speciale della rivista Year 1 | 2023-2024 Single special issue of the magazine

"My Perfect Place" | Ed. *Pub. by* Studiowiki S.r.l. Via dei Vegerio 6/6B – 17100 Savona, Italy Reg. c/o Tribunale di SV N° 426/22

Direttore responsabile | *Editor in Chief*: Emmanuele Gerboni T +39 019.2054914 | visitfinaleligure.it

A cura di | Edited by

DE DE J

www.destinationdesign.it

Concept, art direction, impaginazione, testi a cura di | Concept, art direction, layout, and texts edited by



In copertina cover CINQUECERCHI | Finale di by Valeria Morando In IV di copertina Spiaggia del Malpasso tra la Baia dei Saraceni e Capo Noli

Back Cover Malpasso beach between Baia dei Saraceni and Capo Noli Direttore creativo | *Creative Director*: Federico Alberto Art director: Valeria Morando Coordinamento redazionale e testi *Texts and Editorial Coordinator*: Paola lacona

Redazione | *Editorial Staff* Matteo Beretta Alessandra Murineddu

Traduzioni | *Translator* Marta Parodi

Foto | Photo

Davide Busetto Carlo Lovisolo Stefano Romasi Fabio Montobbio Silvia Barisone Archivio fotografico Comune di Finale Ligure Photo archive of the Municipality Finale Ligure Archivio fotografico MUDIF MUDIF photo archive -Ph Alessandro Beltrame Archivio fotografico Artescienza Artescienza photo archive - Ph Samuele Wurtz, Gabriele Principato Archivio fotografico Serinus, studio naturalistico Serinus photo archive, wildlife photography studio Archivio fotografico Domenico Ruffino photo archive Archvio fotografico Finale for Nepal photo archive Foto Shutterstock photos

Si ringrazia | We thank
Ufficio turismo del Comune di Finale Ligure
Ufficio di Informazione e accoglienza turistica (IAT)
di Finale Marina
Ligurian Riviera

La redazione declina ogni responsabilità sul materiale ricevuto e pubblicato | *The editorial staff declines* all responsibility for materials received and published

© Comune di Finale Ligure È vietata la riproduzione, anche parziale, del contenuto di questa pubblicazione. Riservato ogni diritto ed utilizzo © Municipality of Finale Ligure Reproduction, even partial, of the contents of this magazine is prohibited. All rights and uses reserved

Stampa *Press* FlyerAlarm.com

Finito di stampare nel mese di maggio 2023 Print completed in May 2023



LA SERIE | THE SERIES











La web serie che racconta Finale Ligure, le persone e il territorio. Guarda tutti gli episodi su | *The web series about* Finale Ligure, its people, and the territory. Watch all episodes on **visitfinaleligure.it** 



